

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1944-1945.

SÉANCE DU 17 MAI 1945.

Projet de loi complétant l'article 6 de la loi du 1^{er} octobre 1833 sur les extraditions, complété par la loi du 22 mars 1856.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi sur les extraditions, à savoir la loi du 15 mars 1874, énumère limitativement les infractions pour lesquelles le gouvernement belge peut extraditer un étranger, c'est-à-dire le livrer aux autorités d'un pays étranger pour y être jugé ou y subir sa peine.

D'autre part, il est de principe que les infractions politiques sont exclues de l'extradition : la loi du 1^{er} octobre 1833 dispose à cet égard, en son article 6, qu'il sera expressément stipulé dans les traités d'extradition que l'étranger ne pourra être poursuivi ou puni pour aucun délit politique antérieur à l'extradition.

En vertu des dispositions précitées, la Belgique ne pourrait actuellement, en aucun cas, livrer une personne à un autre pays en vue d'y être jugée ou punie pour des infractions contre la sûreté extérieure de l'Etat, prévues par le chapitre II du titre I^{er} du livre II du Code pénal, c'est-à-dire par les articles 113 à 123 *quinquies* de ce code.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1944-1945.

VERGADERING VAN 17 MEI 1945,

Ontwerp van wet tot aanvulling van artikel 6 der wet van 1 October 1833 op de uitleveringen, dat bij de wet van 22 Maart 1856 werd aangevuld.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wet op de uitleveringen, namelijk de wet van 15 Maart 1874, somt beperkend de misdrijven op wegens welke de Belgische regeering een vreemdeling kan uitleveren, t. t. z. dezen aan de overheden van een vreemd land uitleveren om er te worden berecht of er zijn straf te ondergaan.

Het is aan den anderen kant een aangenomen beginsel dat de politieke misdrijven van de uitlevering zijn uitgesloten : de wet van 1 October 1833 bepaalt dienaangaande in haar artikel 6 dat in de uitleveringsverdragen uitdrukkelijk dient te worden bedongen dat de vreemdeling niet zal kunnen worden vervolgd of gestraft wegens eenig politiek misdrijf, gepleegd vóór de uitlevering.

Krachtens bovenvermelde bepalingen, zou België thans, in geen enkel geval, een persoon aan een ander land kunnen overleveren om er te worden berecht of gestraft wegens misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van den Staat, voorzien bij hoofdstuk II, titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht, d. i. bij de artikelen 113 tot 123 *quinquies* van dat wetboek.

En effet, aucune de ces infractions n'est comprise parmi celles que la loi du 15 mars 1874 énumère.

En outre, certaines de ces infractions ont un caractère politique (voir ce qui a été dit à ce sujet dans l'exposé des motifs de la loi du 19 juillet 1934, qui a modifié plusieurs articles du chapitre II précité du titre I^{er} du livre II du Code pénal : *Pasinomie* 1934, page 232, 2^e colonne, et page 233, 1^{re} colonne).

Sans doute, les infractions contre la sûreté extérieure de l'Etat, même commises à l'étranger, fût-ce par un étranger, peuvent être poursuivies en Belgique, en vertu des articles 6 et 10 de la loi du 17 avril 1878. Sans doute encore, certaines de ces infractions, et des plus importantes, à savoir celles prévues par les articles 113, 115 et 116, sont, en vertu de l'article 117, punissables en Belgique, même lorsqu'elles ont été commises, non envers la Belgique, mais envers les alliés de la Belgique agissant contre l'ennemi commun.

Toutefois, la poursuite en Belgique du chef du crime prévu par l'article 113 punissant celui qui a porté les armes contre la Belgique, présuppose la qualité de Belge dans son auteur.

Il s'ensuit que, par exemple, le Français qui aurait porté les armes contre son pays ne pourrait, de ce chef, dans l'état actuel de la législation, être poursuivi en Belgique ni extradé à la France.

Il convient cependant que, d'une manière générale, le gouvernement belge puisse, à charge de réciprocité, livrer aux gouvernements des pays associés avec la Belgique dans une guerre contre un ennemi commun, les étrangers qui, à l'occasion de pareille guerre, se sont rendus coupables, à l'égard d'un de ces pays, d'un crime

Inderdaad, geen enkel van die misdrijven is begrepen onder die welke de wet van 15 Maart 1874 opsomt.

Bovendien zijn sommige van die misdrijven van politieke aard (zie hetgeen daaromtrent gezegd werd in de memorie van toelichting die ging bij de wet van 19 Juli 1934 waarbij verschillende artikelen van bovenvermeld hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht gewijzigd werden : *Pasinomie* 1934, bladz. 232, 2^e kolom, en bladz. 233, 1^e kolom).

Voorzeker, de misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van den Staat, ook die welke in het buitenland zelfs door een vreemdeling zijn gepleegd, kunnen vervolgd worden krachtens de artikelen 6 en 10 der wet van 17 April 1878. Het is eveneens een feit dat sommige van die misdrijven, en wel enkele van de zwaarste, namelijk die welke bij de artikelen 113, 115 en 116 zijn voorzien, krachtens artikel 117 in België strafbaar zijn, zelfs wanneer zij werden gepleegd niet tegen België maar tegen België's geallieerden optredende tegen den gemeenschappelijken vijand.

Nochtans, de vervolging, in België, wegens de misdaad die voorzien is bij artikel 113, waarbij degene die de wapens tegen België heeft opgenomen gestraft wordt, vooronderstelt bij den dader de hoedanigheid van Belg.

Hieruit volgt, bijvoorbeeld, dat een Franschman, die de wapens tegen zijn land zou hebben opgenomen, uit dien hoofde, in den huidige stand der wetgeving, in België niet zou kunnen vervolgd worden of aan Frankrijk uitgeleverd.

Het hoort echter dat, in algemeenen zin, de Belgische regeering, onder verplichting van wederkeerigheid aan de regeering van de landen die samen met België tegen een gemeenschappelijken vijand oorlog voeren, de vreemdelingen kunne uitleveren die, naar aanleiding van een dergelijken oorlog, tegenover één van die landen, zich

ou délit contre la sûreté extérieure de l'Etat.

Le présent projet de loi a pour objet de permettre au gouvernement belge d'en agir ainsi à l'égard des gouvernements des pays dont il s'agit. En stipulant la condition de réciprocité, le projet signifie que la Belgique conclura des conventions à cet égard avec ces pays.

Toutefois, en vertu du texte qui vous est proposé, l'extradé ne pourra, dans l'Etat requérant, c'est-à-dire dans l'Etat qui a obtenu son extradition, être poursuivi à raison d'une action politique entreprise au bénéfice de l'Etat requis, c'est-à-dire de l'Etat qui a accordé l'extradition.

Le projet de loi ci-annexé a également pour objet de permettre au gouvernement belge de livrer aux gouvernements des pays associés, aux fins d'y être jugés, les coupables de crimes de guerre. Il se peut, en effet, que, suivant les dispositions qui seront arrêtées par ces pays, certains de ces coupables qui seraient trouvés en Belgique n'y pourront être jugés.

Enfin, une disposition du projet autorise l'exécution des commissions rogatoires concernant les infractions contre la sûreté extérieure de l'Etat commises à l'égard des pays associés à la Belgique dans la guerre, même lorsque ces commissions rogatoires tendent à faire opérer une visite domiciliaire ou une saisie. Cette disposition déroge à l'article 11 de la loi du 15 mars 1874, qui interdit d'exécuter les commissions rogatoires tendant à faire opérer pareils devoirs lorsqu'elles concernent une infraction non prévue par cette loi.

Le Ministre de la Justice,
DU BUS DE WARNAFFE.

aan een misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige veiligheid van den Staat hebben schuldig gemaakt.

Dit wetsontwerp heeft tot doel de Belgische regeering in de mogelijkheid te stellen aldus te handelen ten opzichte van de regeeringen van de hierbedoelde landen. Door de wederkeerigheid te bedingen geeft het ontwerp te kennen dat België daaromtrent met die landen overeenkomsten zal sluiten.

Krachtens den U voorgestelden tekst, zal evenwel de uitgeleverde, in den verzoekenden Staat, d. i. in den Staat die zijn uitlevering verkregen heeft, niet kunnen worden vervolgd op grond van een politieke actie ondernomen ten voordeele van den aangezochten Staat, d. i. den Staat die de uitlevering heeft toegestaan.

Het hierbijgaand wetsontwerp heeft mede tot doel de Belgische regeering toe te laten degenen, die zich aan oorlogsmisdaden hebben schuldig gemaakt, aan de regeeringen der verbonden landen uit te leveren, ten einde er te worden vervolgd. Het kan zich immers voordoen dat, volgens de beschikkingen welke door die landen zullen getroffen worden, sommige van die schuldigen, die in België mochten worden aangetroffen, er niet zouden kunnen berecht worden.

Ten slotte laat een bepaling van het ontwerp de uitvoering toe van rogatoire commissies betreffende de misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van den Staat, gepleegd ten opzichte van de met België in den oorlog verbonden landen, zelfs wanneer die rogatoire commissies er toe strekken tot een huiszoeking of een beslag te doen overgaan. Deze bepaling wijkt af van artikel 11 der wet van 15 Maart 1874, dat de uitvoering van de rogatoire commissies, waarbij dergelijke verrichtingen worden opgelegd, verbiedt wanneer deze een niet bij die wet voorziene misdrijf betreffen.

De Minister van Justitie,
DU BUS DE WARNAFFE.

Projet de loi complétant l'article 6 de la loi du 1^{er} octobre 1833 sur les extraditions, complété par la loi du 22 mars 1856.

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 6 de la loi du 1^{er} octobre 1833, complété par celle du 22 mars 1856, est complété par les dispositions suivantes, qui en formeront les alinéas 3 et suivants :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er} du présent article, le gouvernement poura, à charge de réciprocité, livrer aux gouvernements des pays associés à la Belgique dans une guerre contre un ennemicommun, tout étranger qui est, dans les dits pays, poursuivi ou condamné pour crime ou délit contre la sûreté extérieure de l'Etat, commis à l'occasion de cette guerre.

» Néanmoins, il sera stipulé dans les traités d'extradition conclus en vertu de l'alinéa précédent, que l'extradé ne pourra être poursuivi dans l'Etat requérant à raison d'une action politique entreprise au bénéfice de l'Etat requis.

Ontwerp van wet tot aanvulling van artikel 6 der wet van 1 October 1833 op de uitleveringen, dat bij de wet van 22 Maart 1856 werd aangevuld.

KAREL,

PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van den Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EENIG ARTIKEL.

Artikel 6 der wet van 1 October 1833, dat aangevuld werd bij de wet van 22 Maart 1856, wordt aangevuld door de volgende bepalingen welke er de alinea's 3 en volgende van uitmaken :

« In afwijking van alinea 1 van dit artikel zal de regeering, onder verplichting van wederkeerigheid, aan de regeeringen van de met België in een oorlog tegen een gemeenschappelijken vijand verbonden landen, ieder vreemde deling kunnen leveren die, in de bedoelde landen, vervolgd is of veroordeeld werd wegens een misdaad of een wanbedrijf tegen de uitwendige veiligheid van den Staat, gepleegd naar aanleiding van dien oorlog.

» In de uitleveringsverdragen, gesloten krachtens voorgaande alinea, zal niettemin worden bepaald dat de uitgeleverde in den verzoekenden Staat niet zal kunnen vervolgd worden op grond van een ten voordeele van den aangezochten Staat ondernomen politieke actie.

» Le gouvernement pourra également livrer aux gouvernements des pays visés à l'alinéa 3 du présent article, aux fins d'y être jugés, les coupables de crimes de guerre.

» Le gouvernement règle les formes et conditions des extraditions accordées en vertu des alinéas 3 à 5.

» Les commissions rogatoires émises de l'autorité compétente des pays visés à l'article 3 et concernant les infractions y indiquées, peuvent être exécutées en Belgique. Lorsqu'elles tendent à faire opérer soit une visite domiciliaire, soit la saisie du corps du délit ou de pièces à conviction, elles seront préalablement rendues exécutoires par la Chambre du Conseil du Tribunal de 1^{re} instance du lieu où les perquisitions et les saisies doivent être opérées; les alinéas 3 et 4 de l'article 11 de la loi sur les extraditions du 15 mars 1874 sont, dans ce cas, applicables. »

» De regeering zal eveneens degenen die zich aan oorlogsmisdaden hebben schuldig gemaakt, aan de regeeringen van de in alinea 3 van dit artikel bedoelde landen kunnen uitleveren, ten einde er te worden berecht.

» De regeering regelt de vormen en de voorwaarden van de krachtens de alinea's 3 tot 5 toegestane uitleveringen.

» De rogatoire commissies, die uitgegaan zijn van de bevoegde overheid van de in alinea 3 bedoelde landen en betrekking hebben op de daarin aangeduide misdrijven, kunnen in België worden uitgevoerd. Wanneer zij er toe strekken hetzij tot een huiszoeking, hetzij tot de inbeslagneming van het voorwerp van het misdrijf of de stukken van overtuiging te doen overgaan, zullen zij vooraf uitvoerbaar worden verklaard door de Raadkamer der Rechtbank van 1^{en} aanleg van de plaats waar de huiszoeking of de inbeslagneming moet worden verricht; de alinea's 3 en 4 van artikel 11 der wet van 15 Maart 1874 op de uitleveringen zijn, in dat geval, van toepassing. »

Donné à Bruxelles, le 17 mai 1945.

Gegeven te Brussel, 17 Mei 1945.

CHARLES.

Par le Régent :

Vanwege den Regent :

Le Ministre de la Justice, De Minister van Justitie,

DU BUS DE WARNAFFE.